

死海古卷译注初步2：基督教起源新考

本文接续“死海古卷译注初步1：Habakkuk注释的新约启示”¹，进一步译注基督教起源的新视角。

Pharisee²/ㄘㄩㄨㄛˊㄌㄨㄝˊ/法利赛教派因为在《新约》中的负面评价广为人知，但为什么它成为犹太教主流呢？实际上，注重口头传承的ㄘㄩㄨㄛˊㄌㄨㄝˊ教派在公元70年罗马军队摧毁Jerusalem/ㄌㄛˊㄛㄟㄨㄛˊㄩㄛˊㄛˊ/耶路撒冷圣殿后，成为唯一流传在“大离散”的犹太教会和家庭中的rabbinic/rabbi/ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ/拉比教本的来源。关于命运与自由意志关系的哲学论争，Rabbi/ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ Akiba/ㄩㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ(死于公元135年)说出了ㄘㄩㄨㄛˊㄌㄨㄝˊ教派的要点：“All is foreseen, but the authority [free will] is given.一切都是预知的，但自由意志是存在的。”³最重要的ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ教本是Mishna/ㄌㄨㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ/密西拿(最早编辑成文的)律法和Tosefta或Gemara/ㄌㄨㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ/革马拉(补充材料)，它们构成了著名的Talmud/ㄌㄨㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ/塔木德(犹太法典)，大约于500年完成(插图为中世纪Cairo/ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ/开罗的犹太教会附近的Geniza⁴/储藏室的ㄌㄨㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ版本)。



1897年从上述ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ储藏室里被同时发现的Damascus/ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ/大马士革 Document 文书, 也称ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ Damascus document (CD) 或Damascus Rule/规则的两份残片约为10-11世纪的抄本, 而原本更为古老。当更多的ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ文书的内容出现在死海古卷中(插图), 学者们才确定原来是来自Qumran/ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ/库姆兰的教本。ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ文书记载的不是发生在ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ的事件, 而是谈到犹太人在离开故土Judah/ㄌㄨㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ/犹太迁徙到ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ(Babylon/ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ/巴比伦)的遭遇, 主要包括箴言/劝告/警示和法规两大部分内容。



ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ文书分为A、B两部, 提到“公正导师”和Belial/בְּלִיַּעַל[bēli-yaal]/ベリアル/ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ/彼列(无价值、堕落天使、恶魔)、光明与黑暗的斗争。考虑到犹太部族不与临近部族通婚的禁忌, 如何规制同族内部近亲性交成为特别敏感的律法。ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ共同体严格的规则: 禁止自行复仇, 必须两人以上证词才有效力, 不通人情的休息日, 包括即使“如果有人落水, 也不要拿梯子、绳子或工具来救人”, “嘴上讲过的就要履行”, 妇女无权利保障“丈夫要否决妻子的誓言”等, 使犹太教具有突出的文明特征, 高

¹赵京, 2019年4月29日第一稿。

²意为“分离”、“独立”, 独立于泛希腊文化/习俗, 也独立于ㄌㄨㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ和它的后继Hasmonean/ㄌㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ王朝。Millar Burrows, The Dead Sea Scrolls. New York: Viking, 1955. P.277.

³Gary A. Rendsburg, The Dead Sea Scrolls. The Teaching Company, 2010, DVD. Lecture 7: The Emergence of the Rabbinic System. 这也反映出泛希腊化的影响, 就像希腊史诗所示, 各路英雄的命运已经被天神所定, 但他们还是有自由意志演出一场场悲喜剧。

⁴或Genizah,来自希伯来语动词ganaz/藏。有些被判定为不合适的读物(外经、伪书等), 不能随意处置(因为含有神圣名字、内容), 必须密封起来。ㄌㄨㄛˊㄩㄛˊㄌ甚至认为一些死海古卷也是被密封处置不用的。Burrows, Millar. The Dead Sea Scrolls. New York: Viking, 1955. pp.75-76.

⁵按英语发音, 译为ㄨㄛˊㄩㄛˊㄌㄩㄛˊㄩㄛˊㄌ更接近。英语与阿拉伯与دمشق Dimashq不同, 所以这里按单纯的拉丁语发音译出。

来临的时间终点的命运。而这样的安排，对应“创世纪”的时间的起始（别的民族只知道年复一年的时间轮回），也是善恶二元论信仰的必须要求。

巧义口为马社团认为 | せ为メムヤ为さ口的圣殿已经腐败不洁，这集中体现在死海古卷中的“圣殿古卷”。“圣殿古卷”把Torah/去て为ヤ-/妥拉(即“Moses/口てムさム五法”)中的“Exodus/出埃及及记”、“Leviticus//为さメ | 记/利未记”和“Deuteronomy/申命记”¹⁴中分别叙述的律法集为一文，加深了对去て为ヤ-的背景和联系的完整理解。更独特是：原来通过口てムさム之口转述的神，在这里以第一人称发布律令。这使人感受到“圣殿古卷”的先知“启示”的性质，违背了为ヤウ | 犹太教主流的“启示终止于《旧约》收入的最后一书Malachi/口ヤ为ヤ | 玛拉基（作于约公元前420年）”的主张，与新兴的启示、先知Jesus/ | さムてメム/耶稣联系起来¹⁵。

巧义口为马社团的“洁癖”把自己推向所有其他犹太人的对立面。例如，新入会者要上交财产和收入（相当于共产），一年以后才能接触神圣食物、两年以后才能接触神圣饮品（酒）、撒谎者被处罚6个月、在邻居面前露出裸体被处罚6个月、大声傻笑被人听到要被处罚30天，等等¹⁶。

Otto Betz对巧义口为马社团与一个世纪后兴起的基督教的近亲关系提出了一个较为合理的解释¹⁷：《新约》Mark/口ヤ儿巧て/马可福音1:4-6【照这话，约翰来了，在旷野施洗，传悔改的洗礼，使罪得赦。犹太全地和耶路撒冷的人都出去到约翰那里，承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。约翰穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫、野蜜。】¹⁸Matthew/口ヤ去ム巧てム/马太福音3:1-6【那时，有施洗的约翰出来，在犹太的旷野传道，说：“天国近了，你们应当悔改！”这人就是先知以赛亚所说的，他说：“在旷野有人声喊着说：‘预备主的道，修直他的路！’”这约翰身穿骆驼毛的衣服，腰束皮带，吃的是蝗虫、野蜜。那时，耶路撒冷和犹太全地，并约旦河一带地方的人，都出去到约翰那里，承认他们的罪，在约旦河里受他的洗。】¹⁹都提到John the Baptist/施洗者 | てマろさム/约翰住在Judah/ | メカヤ/犹太荒野，在Jordan/ | て儿カマ/约旦河为人们施洗。 | てマろさム在口ヤ去ム巧てム3:7痛斥てヤ为 | ム | 和Sadducee/ムヤカメ | /撒都该教派：【约翰看见许多法利赛人和撒都该人也来受洗，就对他们说：“毒蛇的种类！谁指示你们逃避将来的忿怒呢？”】²⁰这两个言行都符合巧义口为马社团的特征。罗马作家老Pliny/ヤ为 | ろ | /普林尼提到在这一带遇到Essene/さムさろさ/艾赛尼教派，也应证了死海古卷研究者的通识：巧义口为马教团属于さムさろさ教派、 | てマろさム受到了さムさろさ教派的影响。基督教的源头在于已经消失的さムさろさ教派。

巧义口为马社团与基督教的显著区别在于：前者严格拘谨于原教旨、教义，固步自封、自我消亡；后者大胆突破（甚至抛弃部分）教义、敞开永生得救的大门接纳众生，最终发展成人类历史最大的宗教洪流。那么，如果没有前者的失败尝试，会不会有后者的成功凯旋呢？这个问题超出了死海古

¹⁴ 赵京：“《犹太古志》第2卷第9章-第4卷译注：创教立法者Moses/口て”，2019年2月5日中国春节第一稿。

¹⁵ Gary A. Rendsburg, The Dead Sea Scrolls. The Teaching Company, 2010, DVD. Lecture 14: The Qumran Vision for a New Temple.

¹⁶ Millar Burrows, The Dead Sea Scrolls. New York: Viking, 1955. The Manual of Discipline, pp.379-380.

¹⁷ Gary A. Rendsburg, The Dead Sea Scrolls. The Teaching Company, 2010, DVD. Lecture 23: Connection to Christianity.

¹⁸ 圣经公会1919年出版之中文译本（和合本）。

¹⁹ 圣经公会1919年出版之中文译本（和合本）。

²⁰ 圣经公会1919年出版之中文译本（和合本）。

卷发现的价值，本文也无法回答。

对于接受犹太-基督教文明的世界，死海古卷仿佛是遗失已久再现的家书，它们来自远古，也预示今天与未来。²¹

[赵京，中日美比较政策研究所，2019年5月17日第一稿]

²¹ Michael O. Wise, Martin G. Abegg Jr., and Edward M. Cook, *The Dead Sea Scrolls: A New Translation*. HarperOne, 1996. Introduction, p.35.